

¿SUIDAS O LA SUDA?

Para el nombre de este utilísimo Léxico bizantino, el más indispensable que existe en griego para la literatura griega y poco menos para otros campos de la cultura y lengua griegas (Lipsio. «pecus est Suidas, sed pecus aurei velleris»), no hay la menor seguridad sobre si se trata de ἡ Σοῦδα, título, o de ὁ Σοῦιδας, autor. No está demostrado lo primero, aun cuando, a partir por lo menos de 1937, haya sido bastante corriente admitirlo al menos en la práctica así F Dolger en 1936 (en *SBAW* 1936 Nr 6), 1938 (en *Byz Zeits* 38, 36), 1958 (*ibid* 51, 165) y 1960 (*ibid* 53, 430), así H Grégoire en 1936 (en *Byzantion* 11, 774), 1937 (*ibid* 12, 346 y 658 ss), y 1938 (*ibid* 13, 389 ss), así S G Mercati en 1955/57 (en *Byzantion* 25/27, 173 ss), en 1960 (en *Mem Acc Naz dei Lincei*, 8, 10, fasc 1), y en 1962 (en *RAL* 8, 17, 1 ss); así N Walter en 1962 (en *Das Altertum* 8, 1962, 179 ss), así en las citas del Lesky y otros tratados, así, finalmente, H Gartner en 1975 (en 'Suda' del *Kleine Pauly*, tomo IV pp 407 s). Y todo ello arrancó de la teoría, expuesta en 1925 por K Rupprecht (en *Philol Suppl* 15, 1), de que Eustacio, al citar siempre el Léxico como ὁ Σοῦιδας, τοῦ Σοῦίδα, τὸν Σοῦιδαν, etc, había sufrido el error de tomar por un autor lo que en realidad era un título. Pero, como digo, nada de eso es seguro. No es posible dar a Esteban, oscuro comentarista, del siglo XII, de la *Retórica* de Aristóteles, en una única cita (*CAG* tomo 21, 2, p 285, 18 Rabe, Berolini 1896), mayor autoridad que a Eustacio, del mismo siglo, y preclaro filólogo, en nueve citas, una en el comentario a la *Iliada* y ocho en el a la *Odisea* (834, 47, 1403, 17, 1406, 23, 1441, 12, 1469, 22, 1528, 27; 1538, 45, 1554, 34, 1571, 25). Por otra parte, la cita de Esteban, en

el texto y en el aparato de Rabe, no es ἐν τῇ Σούδα, sino ἐν τῇ Σούδα, en donde Σούδα puede no ser un dativo femenino, sino el genitivo del masculino Σούδας, y puede haber entonces elipsis de βιβλῶ, o de συναγωγῆ, etc. Queda sólo el Τὸ μὲν παρὸν βιβλίον Σοῦδα en el principio de los codices del siglo XIII (Par 2622 y Vat 1296) más uno del XV (Par 2623), el Ἡ Σοῦδα del Par 2625, también del XIII, y el neutral Σοῦδα ἢ Σοῦίδα de otro del XV (Vat 881), y seguimos sin poder admitir que esos testimonios valgan más que el de Eustacio, o que el τῶν Σούδ(α) ἢ Σοῦιδ(α) τὸ δεύτερον, antes del comienzo de la letra Ν, en otro códice del XIII (Marcianus 448), o el Σοῦίδας, en línea 16 Adler del comienzo, de otro del XV (Bruxellensis 59)

Y si eso es así respecto de los testimonios del título, no digamos ya lo que habrá que pensar sobre los posibles significados de ἡ σοῦδα ('fosa', 'trinchera', 'empalizada', 'fortín', 'guía', Συναγωγή ὀνομαστικῆς ὕλης διαφόρων ἀνδρῶν οὐ δι' ἀλφαβήτου, etc.), respecto de los cuales la lectura de la fuerte polémica entre Grégoire y Dolger en los años 1937 y 1938 (y en cierto modo proseguida después, entre Dolger y Mercati, entre los años 1958 y 1960) deja en la más completa duda e incertidumbre sobre lo que pudiera significar σοῦδα si tal fue el título de la obra

Por último, tampoco el οἱ δὲ συνταξάμενοι τοῦτο ἄνδρες σοφοί, aunque fuera una indicación de obra colectiva (lo que tampoco es seguro, pues cabría que se hubiera entendido como una indicación bibliográfica o referencia a la calidad de los autores utilizados en su confección, o en la confección de otra obra que le sirviera de modelo), excluiría necesariamente la posibilidad de un Σοῦίδας autor de una obra primitiva, después retocada por varios, o de materiales o trabajos sueltos, después reunidos por varios, o hasta director de la obra colectiva

Por tanto, *non liquet*, y sigue siendo lícito hablar de Suidas (como bien hace *L'Année Philologique*), puesto que no hay mayor seguridad para ἡ Σοῦδα

En cuanto a la acentuación española, es, desde luego, por lo menos muy probable que la iota sea breve, como lo afirmó, hace ya ochenta y siete años, el, al parecer, único filólogo que se ha ocupado del asunto (Sandys en *Class Rev* 5, 1891, 434) (El nombre, aunque

poco frecuente, aparece en la Antigüedad, como el de un autor de Θεσσαλικά, en Estrabón, Esteban de Bizancio, schol Ap Rh y otros textos, recogidos en 602 F 1-11 de *FrGrH* y en *FHG* II 464 s) Debería, pues acentuarse Suidas para transcribir Σουΐδας Pero, puesto que no hay seguridad absoluta, y habida cuenta de la licitud de pronunciar y escribir Hesiodo, Iliada, periodo, etc, nos permitimos también aquí hacer llana la palabra omitiendo el acento gráfico y pronunciando Suidas, con diptongo /uí/, como 'fumos', 'buitre' o 'circuito' (R A E, *Esbozo de una nueva Gramática*, Madrid, 1973, p. 55 § 14 11 b, cf e y §§ 14 10 a, 147 c, 157 c y 1.83 E 1º)

ANTONIO RUIZ DE ELVIRA